

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:126

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                   |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Czas, aby JAHWE zaczął działać – Złamano bowiem Jego Prawo.             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Czas, aby JAHWE zaczął działać — Złamano bowiem Jego Prawo.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Już czas, JAHWE, abyś działał, <i>bo</i> naruszono twoje prawo.         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Czasci już, abyś czynił Panie! albowiem wzruszono zakon twój.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Czas czynić, JAHWE: rozmiotali zakon twój.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Dla Pana czas już jest działać: pogwałcili Twoje Prawo.                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Czas już, by Pan rozpoczął działanie, Gdyż naruszono zakon twój.        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Czas już działać, Panie, naruszyli Twoje Prawo!                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Czas już, o JAHWE, byś przystąpił do dzieła, bo pogwałcili Prawo Twoje. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Czas już, byś Jahwe wystąpił, Twoje prawo zostało pogwałcone.           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Czas działać, WIEKUISTY, bo naruszyli Twoją naukę.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Czas na to, by JAHWE działał. Złamali twoje prawo.                      |